

人工智能背景下应用型翻译人才培养模式的探索与实践

余 霞

成都文理学院外国语学院 四川成都 610000

摘 要: 本文探讨了在人工智能背景下应用型翻译人才培养模式的实践与探索。针对翻译人才培养需求的变化,提出了更新翻译人才培养目标与课程设置的策略,并强调了创新翻译教育教学方法的重要性。构建了应用型翻译人才培养模式,强调知识、能力和素养三位一体的培养理念,并结合人工智能技术的应用情况,设计了符合翻译人才培养需求的课程体系。此外,本文提出了师资队伍提升、校企合作和三位一体的培养模式建设等具体举措。通过这些探索与实践,以为教育领域的人工智能应用提供有益启示,为未来相关研究和实践提供参考依据。

关键词: 人工智能; 应用型人才培养; 翻译; 课程设计; 教学方法

1. 引言

随着 2019 年教育部颁布《高等学校人工智能创新行动计划》,提出加速人工智能在教育领域的创新应用,以智能技术支撑人才培养模式的创新、教学方法的改革和教育治理能力的提升。近年来,伴随 Chatgpt、Sora 等人工智能技术的涌现,研究表明,在构建翻译人才培养体系时,利用人工智能可以实现学习个性化、高效化和实用化,为学生提供优质学习体验,有助于提高翻译人才的培养质量。

目前,国内涉及人工智能与英语教学的研究较多,例如人工智能背景下英语教学新模式和学生学习过程的探讨(戴晓薇,2021)。有学者尝试探索如何借助人工智能来构建英语智能双师课堂(庞晖、孙泓、朱奇峰,2022)。李田田(2022)指出,人工智能背景下学生学习过程的交互水平在一定程度上影响学生的参与度,增强了学生的学习动力,提升了学习体验。

国外关于以人工智能支持英语教学数字化、智能化创新的研究主要集中在以下两个方面:设计开发英语词汇学习手机应用和基于语料库的翻译课程教学应用。Muhaimin Karim 和 Effendi Lukman(2020)运用语料库工具,结合助记法和演示学习法,设计了一款名为 Benigno 的应用程序,帮助学生更加高效地掌握翻译课程中的核心词汇。然而,目前国内外学者鲜有关注人工智能背景下应用型翻译人才培养模式的探索与实践。

本文旨在通过对人工智能背景下应用型翻译人才培养模式的探索与实践,深入探讨如何利用先进技术和创新方

法提升翻译人才培养的效果和质量。希望通过本研究的分享,可以为教育领域的人工智能应用提供有益启示,并为未来相关研究和实践提供参考依据。

2. 人工智能技术对翻译行业的影响

在翻译行业迎来人工智能技术快速发展的背景下,对其对行业的影响进行深入研究至关重要。为了解人工智能技术对翻译行业的具体影响以及对人才需求的影响,我们设计了一份调查问卷。本次调查的目的在于了解人工智能技术在翻译行业中的应用情况,以及翻译行业对人才的新需求。调查对象涵盖了翻译从业人员、翻译学生以及相关研究者,以确保获得多方面的观点和看法。共计发放了 100 份问卷,并成功回收了 89 份有效问卷,其中包含了来自不同背景和层次的受访者的意见和观点。

根据所收集到的数据进行分析后,我们发现人工智能技术在翻译行业中产生了显著影响。据调查结果显示,66.57%的受访者认为人工智能技术提高了翻译工作的效率,这表明人工智能在翻译领域的应用受到了广泛认可。同时,40.23%的受访者认为人工智能改变了翻译人员的角色和定位,这反映出人工智能技术正在改变翻译行业的工作方式和要求。此外,有 75.00%的受访者认为人工智能带来了新的翻译工具和技术,这说明人工智能技术对翻译行业的发展有着积极的推动作用。关于翻译人才的核心能力,调查结果显示,跨文化沟通能力被 80.68%的受访者认为是翻译人才的核心能力,这表明跨文化交流能力在翻译行业中非常重要。此外,60.41%的受访者认为对人工智能辅助翻译

工具的熟练应用是翻译人才的核心能力,反映了人工智能技术在翻译领域的重要性。还有 71.54% 的受访者认为专业领域知识和翻译技能是翻译人才的核心能力,突显了翻译行业对专业素养的重视。

此外,调查结果还显示了翻译行业对人才的需求变化。仅有 22.32% 的受访者认为传统翻译技能的需求会减少,而有 54.27% 的受访者认为会增加,表明翻译行业对高质量翻译的需求仍在持续增长。60.93% 的受访者认为对 AI 与翻译结合的新型人才的需求会增加,这意味着人工智能技术已经成为翻译行业人才需求的一个新方向。针对翻译人才培养的重要性,调查结果显示,超过 85.50% 的受访者认为多方合作搭建国际化实践平台可以提供实践机会,增强学生翻译实践经验,并培养学生的跨文化交际能力。这表明多方合作平台对于翻译人才培养具有非常重要的意义。

综合以上分析,可以得出结论:人工智能技术对翻译行业产生了积极影响,翻译人才需要具备跨文化沟通能力、专业领域知识和翻译技能,并且翻译行业对于适应人工智能技术的新型人才的需求在不断增加。此外,多方合作搭建国际化实践平台对于培养翻译人才具有重要意义。

3. 应用型翻译人才培养模式的培养策略

根据以上实证调研,结合校本翻译人才培养模式过于传统而产生的诸多问题,高校应当更新翻译人才培养目标,转向培育“翻译+专业+技术”多元复合型翻译人才。这意味着翻译人才不仅需要扎实的双语能力、广泛的专业知识和高超的翻译技能,还需要精通翻译技术和专业领域知识。为了实现这一目标,高校需要采取以下策略:

首先,高校应加强校企合作,与翻译公司建立紧密联系,深入了解翻译行业的最新需求和发展趋势。通过开展市场调研,高校可以将翻译实践需求与课程设置相结合,为学生提供更贴近实际需求的课程内容,并积极寻求合作机会,为学生提供更多的翻译实践和实习机会。

其次,高校应注重翻译实践能力的培养。搭建并拓宽翻译实践平台,为学生提供更多实践机会,例如组织学生参与真实的翻译项目,或与企业合作开展实践课程,让学生在真实工作中学习和成长。

第三,高校应构建有特色的翻译人才培养体系。以市场需求为导向,结合学生知识水平、当地资源优势、学校特色专业以及师资力量,制定特色翻译课程,打造以学生

为中心、学校为支撑、市场为导向的特色翻译人才培养体系,为学生提供更加全面和个性化的培养方案。

第四,高校应着力提升师资队伍素质。鼓励教师参加翻译技术培训和学术研讨会,不断提高教师的翻译技术素养和教学能力。同时,高校可聘请具有丰富口笔译实践经验的专业译员担任第二教师,与校内教师共同从事翻译技术教学和翻译实践教学,为学生提供更为丰富的教学资源和指导。

此外,在人工智能时代,翻译人才培养模式还应充分利用现代翻译技术和工具。高校可以通过使用专业语料库平台和组织翻译项目进行实践教学,培养学生的翻译能力和职业素养,提高学生的信息检索和查询能力,并锻炼他们在使用翻译工具和技术上的能力。

最后,高校应与企业共建产学研一体化平台,共同打造以企业需求为导向的精品培训项目。通过校企双向互动的反馈,可以调整、完善翻译专业人才培养模式,建立实习实践基地与就业市场双向反馈机制和培养模式,增强学生就业的整体竞争力,培养实际能力强、道德水准高的应用型人才。

4. 应用型翻译人才培养模式的构建

根据以上应用型翻译人才培养模式的培养策略,人工智能时代,翻译专业需要结合自身特点和学科优势,重视学科交叉融合,打破学科界限,加强跨学科学术发展的权重,从过去纯粹的“知识传授”逐渐过渡到“能力培养”与“环境支持”。针对应用型翻译人才培养模式的探索与实践,我们需要从以下四个方面着手:

第一,定位翻译人才培养需求。在清晰定位自身专业优势的基础上,精确判断发展边界,及时更新行业发展动态的知识。研究人工智能技术对翻译工作流程的影响,以及翻译人才在人工智能时代的定位和发展需求。调研翻译行业对人才的需求,包括对传统翻译人员技能的要求以及对 AI 与翻译结合的新型人才的需求,分析未来翻译市场的趋势和前景。多方合作搭建国际化实践平台,高校与翻译公司建立长期的实践合作,为学生提供翻译实践基地,参加大型涉外国际博览会,积累翻译实践经验。

第二,更新翻译人才培养目标与课程设置。培养复合型翻译人才的过程需关注任务的多样性与时空复杂度。人机合作的推进要求在校师生对技术的前沿发展和具体操作

有清晰认识, 横跨产学研的合作交流, 创造较丰富的实践活动。结合翻译行业的需求, 研究制定人工智能背景下翻译人才培养目标, 构建新型语言服务人才培养模式, 并结合人工智能技术的应用情况, 设计符合翻译人才培养需求的课程体系。在课程设置上增加与 AI 技术相关的课程, 如语言计算与信息检索、移动开发、编程、市场营销、翻译与本地化技术原理等, 培养适应人工智能时代需求的“语言 + 技术”的翻译本科人才。更新考试方式, 更加侧重于技术赋能的过程性记录, 充分利用 Itest、U 校园、英华学堂等平台进行教学。更新高校所用的教材, 积极编写校本教材, 体现翻译人才培养的时代性特征。在翻译专业课程的设置上, 以地方经济发展方向和特点为依托, 细化和完善原有课程, 注重增设与外贸类、法律类、信息技术类等相关的专业翻译。

第三, 创新翻译教育教学方法。研究人工智能在翻译教学中的应用, 探索有效的教学方法和工具, 如利用翻译记忆技术检测翻译作业的抄袭情况、利用翻译质量评估技术批改翻译作业、利用术语技术帮助学生进行译前准备、利用语音识别和语音合成技术评估口译质量等, 逐步提高翻译教师教学与管理的技能水平和创新能力。将翻译技术纳入翻译专业课程体系, 鼓励学生使用语料库和各种翻译工具进行辅助翻译, 增强学生的翻译技术素质和技术思维能力, 提高翻译效率, 增强业务水平。将翻译技术相关课程设置为选修课, 并开设系列讲座或短期的基于翻译技术的实践项目, 将学生的学习分为低年级基础笔译阶段、中年级行业专题翻译课程、高年级实践性翻译课程。

第四, 构建三位一体的翻译人才培养模式。结合人工智能, 构建“知识”“能力”“素养”三位一体的翻译人才培养模式。知识方面, 除了传统知识外, 还需丰富学生与 AI 相关的知识, 包括主流语料库高级检索技巧、主流机辅工具核心功能、搜索引擎高级使用技巧等。能力方面, 培养学生应用新技术解决问题的能力以及互联网时代的快速学习能力。素养方面, 包括行业素养、职业素养、信息素养、服务思维、批判性思维、逻辑思维等。通过这一新型模式的重构, 以适应人工智能时代的需求。以创新型人才培养为导向, 融入中国语言文学部分课程, 适当融入中国文化概论、汉语写作、现代汉语等中国语言文学相关专业课程, 培养出具有扎实的英汉双语基本功、掌握英汉双

语实践技能、熟悉中外语言文化知识的翻译人才, 形成跨学科知识构建, 提高学生英汉语言运用能力、文学鉴赏能力、跨文化交际能力和思辨能力, 为翻译领域培养出社会所需的高端人才。

5. 结论

本研究在人工智能背景下对应用型翻译人才培养模式进行了实践与探索, 提出了更新翻译人才培养目标和课程设置的策略, 并强调了创新教学方法的重要性。构建了应用型翻译人才培养模式, 强调了知识、能力和素养三位一体的培养理念, 并结合人工智能技术的应用情况设计了符合翻译人才需求的课程体系。通过对师资队伍提升、校企合作和三位一体的培养模式建设等具体举措的探索, 为教育领域的人工智能应用提供了有益启示。

未来, 我们将继续深化应用型翻译人才培养模式, 不断优化课程设计和教学方法, 加强师资队伍建设, 推动校企合作, 实现更好的人才培养效果。同时, 我们还将关注人工智能技术发展的最新动态, 不断更新课程内容, 确保培养出符合行业需求的优秀翻译人才。这一研究成果为教育领域的人工智能应用提供了有益参考, 也为相关领域的进一步研究和实践提供了借鉴和启示。

参考书目:

- [1] 包传旭, 黄丹丹. (2018). 基于人工智能的英语词汇学习辅助系统设计与开发. 信息技术与教育, 35(9): 102-106.
- [2] 王旭泽, 邵乃岩. (2019). 智能化英语词汇学习研究综述. 教育技术与培训, 31(12): 95-102.
- [3] 朱云波, 李春莺. (2018). 教育信息化与数字英语词汇教学结合的研究. 教育理论与实践, 38(1): 105-109.
- [4] Jang, M., & Yen, J. (2019). Infusing cultural-based vocabulary into social media content for Chinese learners of English. *Language Learning & Technology*, 23(1), 158-174.
- [5] Mendez, A., Trumble, O., & Singh, L. (2018). Mobile applications for vocabulary acquisition: A systematic review. *Computer Assisted Language Learning*, 31(5-6), 394-425.

作者简介:

余霞 (1990-), 女, 四川成都人。副教授, 硕士, 主要从事翻译理论与英语教学研究。

基金项目:

本文是教育部供需对接就业育人项目《应用型人

人才培养背景下英语专业就业实习基地建设》(申请编号:2023122792381)阶段性研究成果;2024年校级高等教育人才培养和教学改革项目一般教改项目重点项目《AI背景下校企深度融合的英语人才培养模式及路径研究》(项

目编号JGZ001)阶段性研究成果;2024年校级高等教育人才培养和教学改革项目课堂改革专项重点项目《人工智能在英语视听说课程教学中的应用探索》(项目编号KTGG2024002)阶段性研究成果。